

Aglaia Blioumi

Interkulturalität als Dynamik

**Ein Beitrag zur deutsch-griechischen
Migrationsliteratur seit den siebziger Jahren**

**STAUFFENBURG
VERLAG**

Inhaltsverzeichnis

Danksagung v

Inhaltsverzeichnis vii

Einleitung 1

1 Problemstellung 2

2 Fragestellung 5

3 Zielsetzung und Aufbau 7

4 Erkenntnisinteresse 9

5 Bestandsaufnahme deutsch-griechischer Migrationsliteratur und
Forschungsstand 10

Teil I. Theoretischer Aspekt 13

1 Bild, Image, Stereotyp, Vorurteil, Klischee von der begrifflichen Polysemie
zur definitorischen Abgrenzung 13

1.1 Das 'Bild vom anderen Land' 14

1.2 Das Stereotyp 21

1.3 Das Klischee 26

1.4 Terminologisches Instrumentarium 27

2 Literaturwissenschaftliche Forschungsrichtungen über das 'Eigene' und
das 'Fremde' 28

2.1 Komparatistische Imagologie 30

2.2 Interkulturelle Germanistik 49

2.3 Zwischenbilanz 75

2.4 Kultur – Interkulturalität – Hybridität – interkulturelles
Potential. Definitorische Abgrenzungen 79

2.5 Methodisches Instrumentarium der Arbeit 98

3 Zur Entstehung und Entwicklung der Migrationsliteratur 105

3.1 Geschichte der Migrationsliteratur 107

3.2 Begriffliche Entwicklungsgeschichte 112

3.3 Verortungsmodelle der Migrationsliteratur 119

3.4 Definition der Migrationsliteratur für die vorliegende Arbeit 121

Teil II. Einzelanalysen 123

1 Chatzis, Dimitris: „Das doppelte Buch“ 123

1.1 Fremdbilder 126

1.2	Eigenbilder.....	137
1.3	Universalbild.....	151
1.4	Funktionalisierungsmechanismen	151
1.5	Interkulturelles Potential.....	153
2	Sorge, Christian: „Ein Fest bei Papadakis“	155
2.1	Fremdbilder	156
2.2	Eigenbilder	162
2.3	Universalbilder.....	168
2.4	Funktionalisierungsmechanismen.....	170
2.5	Interkulturelles Potential	170
3	Schlievka, Dieter: „Sirtaki“	172
3.1	Fremdbilder	173
3.2	Eigenbilder	181
3.3	Hybridität.....	184
3.4	Universalbilder.....	185
3.5	Funktionalisierungsmechanismen.....	188
3.6	Interkulturelles Potential	191
4	Torossi, Eleni: „Zweitausendachthundert Kilometer hin und zurück. Zwei Städte – zwei Rhythmen“	193
4.1	Fremdbilder.....	194
4.2	Eigenbilder	196
4.3	Funktionalisierungsmechanismen.....	201
4.4	Interkulturelles Potential	202
5	Evangelos Doumanidis: „Die Einbahnstraße“	204
5.1	Fremdbilder	205
5.2	Eigenbilder	208
5.3	Hybridität?	213
5.4	Funktionalisierungsmechanismen.....	215
5.5	Interkulturelles Potential	216

Teil III. Die deutsche Migrationsliteratur in Griechenland

.....	217	
1	Parth-Dombrou, Ingrid: „Das Tagebuch von Frau Gisela“	219
1.1	Eigenbilder	220
1.2	Fremdbilder	226
1.3	Universalbild.....	228
1.4	Funktionalisierungsmechanismen	229
1.5	Interkulturelles Potential.....	230

2 Altani-Protzer, Ute: „Hier bin ich ‘die Deutsche’“	232
2.1 Eigenbilder.....	233
2.2 Fremdbilder.....	236
2.3 Funktionalisierungsmechanismen.....	237
2.4 Interkulturelles Potential.....	238

Teil IV. Vergleichende Zusammenfassung der analysierten Texte	240
--	-----

Zusammenfassung	241
a) Grundtendenzen bei Texten deutscher Autoren.....	242
b) Grundtendenzen in den Texten griechischer Autoren	243
c) Grundtendenzen bei deutschen Autoren, die sich auf die Migration in Griechenland beziehen.....	245
d) Gemeinsamkeiten zwischen allen Texten.....	248

Teil V. Schluß oder ‘wieviel interkulturelles Potential verträgt der Mensch?’	251
--	-----

Literaturhinweise	259
-------------------------	-----

Primärliteratur:.....	259
Sekundärliteratur:.....	262
Sekundärliteratur zur Imagologie und den Begriffen von Bild, Stereotyp etc.:.....	262
Wichtigste Sekundärliteratur zur Interkulturellen Germanistik:.....	265
Sekundärliteratur zu Erzähltechniken:.....	269
Sekundärliteratur zur Migrationsliteratur:.....	269
Sekundärliteratur zu ‘Kultur–Interkulturalität–Hybridität– interkulturelles Potential’:	272
Sonstige:.....	275